

## AZ ABB TERMÉKEK ÉS/VAGY SZOLGÁLTATÁSOK BESZERZÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI (2016-1 STANDARD)

### 1. FOGALMAK és ÉRTELMEZÉS

1.1 Az ÁSZF alkalmazásában az alábbi fogalmak jelentése a következők:

**ABB ÁSZF:** az ABB-nek a Termékek és/vagy a Szolgáltatások Beszerzésére érvényes Általános szerződési Feltételei (2016-1. Standard);

**Kapcsolt vállalkozás:** bármely bejegyzett vagy nem bejegyzett jogi személy (gazdálkodó szervezet), amely jelenleg vagy a jövőben közvetlenül vagy közvetve többségi befolyással rendelkezik a Félben, vagy amelyben a Fél rendelkezik többségi befolyással, vagy ahol harmadik személy rendelkezik mindkét félben többségi befolyással.

**Szerződés:** írásos megállapodás és/vagy Megrendelés, amely alapján a Vevő Terméket és/vagy Szolgáltatást vásárol a Szállítótól, beleértve minden egyéb, a Vevő által a Megrendelés részeként benyújtott dokumentumot, így pl. többek között a specifikációkat is;

**Vevő:** vagy Megrendelő, az a fél, amely a Szállítótól Termékeket és/vagy Szolgáltatásokat rendel;

**Vevői adatok:** bármely adat vagy információ, beleértve a beazonosított vagy beazonosítható természetes személyre vonatkozó adatokat is, amelyek a Szerződés előkészítése vagy a Szerződés teljesítése során a Szállító birtokába kerülnek, függetlenül attól, hogy az adott adat vagy információ a Vevőre, annak kapcsolt vállalkozásaira vagy azok vevőire, ill. szállítóra vonatkozik-e;

**Szállítás:** Termékek Szállító által történő leszállítása az 5.1 klauzulában előírtak szerint;

**Beágyazott szoftver:**

a Termék működéséhez/működtetéséhez szükséges szoftver, amely beépítésre került a Termékbe, és a Termék szerves részeként kerül szállításra;

**Termékek:** azok a tételek, amelyeket a Szállítónak a Szerződés szerint szállítania kell és/vagy minden anyag, dokumentum, ill. minden egyéb tétel, amely a Szállítónak a Szerződés szerinti bármilyen formában nyújtott Szolgáltatásaiból ered, és ami – a teljesség igénye nélkül – magába foglalja az adatokat, a diagramokat, a rajzokat, a jelentéseket és a specifikációkat is;

**Szellemi tulajdon (Tulajdonjogok):** (a) szabadalmak, használati minták, szerzői jogok, védjegyekhez fűződő jogok, kereskedelmi nevek, formatervek, know-how, (bejegyzett vagy nem bejegyzett) találmányok közzététele; (b) ezen jogok bármelyikének bejelentése, újbóli kibocsátása, megerősítése, megújítása, meghosszabbítása, megosztása vagy fenntartása; és (c) minden egyéb szellemi tulajdonhoz fűződő jog vagy más, de azzal egyenértékű, ill. ahhoz hasonló oltalmi forma bárhol a világban;

**Megrendelés:** a Vevő által a Termékek és/vagy Szolgáltatások beszerzése érdekében a Szállító részére kibocsátott megrendelés;

**Szerződő fél:** a Vevő vagy a Szállító;

**Szolgáltatások:** azok a szolgáltatások, amelyeket a Szállítónak a vonatkozó Szerződés szerint nyújtania kell;

**Szállító:** azt a Felet jelöli, amely a Termékeket (Eladó) és/vagy a Szolgáltatásokat (Vállalkozó) szállítja a Vevőnek;

**Rendelés módosítás:** változtatás a Megrendelésben, amely pl. megváltoztatja, módosítja, egyes részeit kihagyja vagy kiegészíti, vagy másképpen módosítja a Megrendelést vagy annak bármely részét.

1.2 Az egyes pontokra történő hivatkozások a jelen ABB ÁSZF pontjaira történő hivatkozásokat jelentik.

1.3 Az egyes pontok címei csupán tájékoztatósi célokra szolgálnak, azok az ABB ÁSZF értelmezését semmilyen szempontból sem befolyásolják.

### 2. ÁSZF ALKALMAZÁSI KÖRE

2.1 Az ABB ÁSZF rendelkezései a Szerződésre nézve irányadóak.

2.2 Semmilyen feltétel sem része a Szerződésnek, amelyet a Szállító ajánlathoz, a Megrendelés visszaigazolásához vagy elfogadásához, a specifikációkhoz vagy hasonló dokumentumokhoz csatoltak, vagy ezeket tartalmaznak, és a Szállítónak le kell mondania minden olyan jogról, amely az előzőekben felsorolt dokumentumokban rögzített feltételeken alapulna.

2.3 A Szállítónak el kell fogadnia a Szerződést. Ez történhet kifejezett formában írásos nyilatkozattal vagy hallgatólagosan (vélelmezett módon), amikor a Szállító részben vagy egészben teljesíti a Szerződést.

2.4 A szerződés bármintemű módosítása kizárólag a felek írásos megállapodásával lehetséges.

### 3. SZÁLLÍTÓ KÖTELEZETTSÉGEI

3.1 Szállító kötelezettsége az Áru és a Szolgáltatás leszállítása az alábbiak szerint:

3.1.1 a vonatkozó törvények és rendeletek szerint;

3.1.2 a Szerződés és a Vevői utasítások szerint;

3.1.3 mentes legyen minden hibától, és ne terheljék harmadik félhez kötődő jogok;

3.1.4 alkalmas legyen a Szerződésben meghatározott konkrét célra, ill. ha szerződés nincs, arra a célra, amelyre az adott Terméket és/vagy Szolgáltatást általában használják.

3.2 A Szállító köteles gondoskodni róla, hogy a Terméket a vonatkozó ipari szabványokkal összhangban olyan csomagolásban szállítsa, amely a Termék számára megfelelő állagmegőrzést és védelmet biztosít.

3.3 Vevő Rendelés módosítást bocsáthat ki a Szállító felé, amit a Szállító köteles teljesíteni. Ha a Rendelés módosítás miatt nő vagy csökken a Szolgáltatások teljesítésével vagy Termékek szállításával kapcsolatos költség, ill. az ehhez szükséges idő, akkor méltányos kiigazítást lehet végrehajtani a vételárban/vállalkozói díjban vagy a Szállítási/Teljesítési ütemtervben, esetleg mindkettőben. A kiigazítást írásban rögzíteni kell. Amennyiben a Szállító a Rendelés módosítás kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül nem él kiigazítás iránti igényével, akkor a Szállító jelen pont szerinti kiigazítási igényét úgy kell tekinteni, hogy arról a Szállító lemondott. A Szállító által igényelt Rendelés módosítások csak azt követően lépnek hatályba, ahogy azokat a Vevő írásban visszaigazolta.

3.4 A Szállító nem függesztheti fel vagy nem késleltetheti a Termék Szállítását vagy a Szolgáltatások teljesítését.

3.5 A Szállító teljes és kizárólagos felelősséget vállal minden olyan üzemi balesetért vagy foglalkozási megbetegedésért, amelyet a Termékek és/vagy a Szolgáltatások szállítása kapcsán az alkalmazottai és az alvállalkozói elsenvednek.

3.6 Szállító kizárólagos felelősséggel tartozik az alkalmazottai és/vagy az alvállalkozói által kezdeményezett követelésekért, keresetekért és/vagy perekért, és - korlátozás nélkül - köteles megvédeni, kártalanítani és kármentesíteni Vevőt minden olyan követeléssel, eljárással, keresettel, bírsággal, veszteséggel, költséggel, kárral vagy kiadással szemben, amely a nevezett követelésekből és/vagy perekből, továbbá jogszabályok, rendeletek, gyakorlati kódexek, irányelv, vagy valamely releváns kormány vagy kormányhivatal Szállítóra, alkalmazottaira vagy alvállalkozóira vonatkozó előírásának a megszegéséből ered, illetve azzal kapcsolatos. A Vevő kérése esetén a Szállító vállalja, hogy saját költségén megjelenik a bíróság előtt, elismervén ezzel az egyedüli és kizárólagos munkáltatói státuszát, és minden olyan kért dokumentációt és információt a Vevő rendelkezésére bocsát, amely a Vevő bíróság előtti megfelelő jogi védelméhez szükséges. Az előző kitétel nem érvényes arra az esetre, amikor a felelősséget vagy a kárt a Vevő súlyos gondatlansága vagy szándékos cselekedete okozta.

3.7 A Vevő jogosult kifizetést teljesíteni a Szerződés szerinti Szolgáltatásokat teljesítő vagy Terméket nyújtó Szállítói alkalmazottak és alvállalkozók felé, hogy ezáltal megelőzze a pereket, a visszatartási jog vagy valamilyen megterhelés bejegyzését. Az ilyen kifizetéseket a Szállítónak esedékes összegek visszatartásával, beszámítással, vagy egyéb bármilyen más módon lehet teljesíteni. A Szállító köteles minden olyan támogatást megadni a Vevőnek, amit az az ilyen kifizetések kapcsán kér, továbbá köteles kártérítést fizetni a Vevőnek a kifizetések vonatkozásában.

### 4. FIZETÉS, SZÁMLÁZÁS

4.1 A Szerződés szerint leszállított Termékek és/vagy a nyújtott Szolgáltatások ellenértékéért, a Vevő köteles kifizetni a Szerződésben rögzített Vételár/vállalkozói díjat, feltéve, hogy a számla megfelel a Szerződésben előírt követelményeknek.

4.2 A Szállító által benyújtott számlák ellenőrizhetők legyenek, feleljenek meg a vonatkozó törvényeknek, az általánosan elfogadott számviteli alapelveknek és a konkrét Vevői előírásoknak, ill. tartalmazzák legalább az alábbi adatokat: Szállító neve, címe, kapcsolattartója és annak elérhetősége; számla dátuma, számlaszám, Rendelés szám és Szállító azonosító száma, mennyiség, Termékek és/vagy Szolgáltatások specifikációi, ár (kiszámlázott teljes összeg), pénznem, adószám, engedélyezett gazdálkodói és/vagy jóváhagyott exportőr vám-felhatalmazási szám, és/vagy más vámhatósági azonosító szám (ha releváns), és az elfogadott fizetési feltételek.

4.3 A számlákat a Szerződésben rögzített számlázási címre kell megküldeni.

4.4 Vevő a költségeket csak az írásban jóváhagyott mértékben, és kizárólag önköltségi szinten téríti meg.

4.5 Az örökj alapú szolgáltatások esetében a Vevőnek írásban el kell fogadnia a Szállító munkaidő-nyilvántartási lapját. Szállító a Vevő vonatkozó utasítása alapján

köteles benyújtani a munkaidő-nyilvántartási lapokat jóváhagyásra. A nyilvántartásokat legkésőbb a kapcsolódó számlákhoz csatolva nyújthatja be. A munkaidő-nyilvántartási lapok elfogadása nem értelmezhető semmilyen igény vagy kereset elfogadásaként. A Vevő nem köteles kifizetni a számlákat, ha az azokhoz tartozó munkaidő-nyilvántartásokat a Vevő írásban nem hagyta jóvá.

4.6 Vevő fenntartja magának a jogot, hogy a nem szerződés szerint szállított Termékekért és/vagy Szolgáltatásokért járó összeget visszatartsa, vagy más (a Szállítóval szemben fennálló) tartozásába beszámítsa.

### 5. SZÁLLÍTÁS, SZOLGÁLTATÁSOK TELJESÍTÉSE

5.1 Amennyiben a Felek közötti Szerződés másként nem rendelkezik, a Termékeket az INCOTERMS 2010 FCA paritással a Szerződésben meghatározott szállítási helyre kell szállítani. Ha a Vevő nem kötötte ki a szállítás helyét, a Termékeket a Vevő telephelyére kell szállítani.

5.2 A Szolgáltatások nyújtása a Szerződésben megjelölt helyen történik, ill. ha ilyen hely nem lett kikötve, azokat a Vevő telephelyén kell nyújtani.

5.3 A Szállító legkésőbb a Szerződés elfogadásakor köteles megadni legalább a következő adatokat: csomagok darabszáma és tartalma, a feladó ország vámtarifaszáma, valamint Termékek származási országa. Ellenőrzött Termékek esetében fel kell tüntetni a nemzeti exportellenőrzési számot, míg az USA export rendeleteinek a hatálya alá eső Termékeknel és/vagy Szolgáltatásoknál a szállítólevélen szerepelnie kell az USA exportellenőrzési besorolási számának (U.S. Export Control Classification Number, rövidítve ECCN) vagy a Nemzetközi Fegyverkereskedelmi Szabályzat (ITAR) szerinti besorolási számnak. Külön kérés nélkül be kell nyújtani a preferenciális származási igazolásokat, a megfelelőségi nyilatkozatokat, ill. a feladó- és a célország jelzéseit; kérés nyomán a származási bizonyítványokat is. A Megrendelés számát minden szállítói számlán (különösen - de nem kizárólag - a kereskedelmi, a proforma vagy a vámszámlákon) fel kell tüntetni.

5.4 Amennyiben azt a Vevő másként nem rendel, az Termékek szállítása és a Szolgáltatások nyújtása a Vevő rendes hivatali idején belül történjen.

5.5 Szállításkor a Szállító (vagy megbízott fuvarozója) átadja a Vevőnek a szállítólevelet, valamint az 5.3 pontban nem említett egyéb előírt export/import dokumentumokat. Ha a Vevő elfogadta a részszállítást, az ehhez kapcsolódó szállítólevélen fel kell tüntetni a kifizetetlen egyenleg összegét is.

5.6 A Termékek tulajdonjoga a Szállítást követően száll át a Vevőre. Ha a Termék Beágyazott Szoftvert tartalmaz, a Beágyazott Szoftverhez fűződő tulajdonjog nem száll át a Vevőre, azonban a Szállítónak a Beágyazott szoftverhez olyan, a világ minden pontján érvényes, visszavonhatatlan, állandó, átruházható, nem kizárólagos és jogdíjmentes jogosultságot kell biztosítania a Vevő és annak minden felhasználója számára – vagy az ilyen jogosultságot a harmadik féltől megszereznie –, amely lehetővé teszi, hogy a Beágyazott Szoftvert az ilyen Termék szerves részeként használják és/vagy szervizeljék.

### 6. ÁTVÉTEL

6.1 A Termékek leszállítása vagy a Szolgáltatások elvégzése nem tekinthető úgy, hogy az adott Terméket vagy Szolgáltatást a Vevő átvette. A Vevőnek elegendő idő álljon rendelkezésre ahhoz, hogy a Terméket és/vagy a Szolgáltatásokat megvizsgálja vagy ellenőrizze, és bejelentse az esetleges hibákat. Ha a vizsgálat során a Termék és/vagy a Szolgáltatás hibája ésszerűen nem lenne kimutatható, akkor a Vevőnek kellő időt kell biztosítani ahhoz, hogy a hiba nyilvánvalóvá válását követően benyújthassa az értesítést a hibáról és/vagy elutasítsa az érintett Terméket/Szolgáltatást.

6.2 A Felek megállapodhatnak az átvételei eljárásban. Ilyen esetben az átvétel a Vevő írásos átvételei nyilatkozatához van kötve. A Szállító ésszerű határidőn belül előre és írásban értesíti a Vevőt arról, hogy mikor lesz átvételre kész az Termék és/vagy a Szolgáltatás.

6.3 A Vevő az elutasított Termék vagy Szolgáltatás vonatkozásában élhet a Szerződésben kikötött jogorvoslati lehetőségekkel.

### 7. KÉSEDELEM

Amennyiben a Termékek Szállítása vagy a Szolgáltatások nyújtása nem áll összhangban a felek által elfogadott szállítási határidővel (vagy határidőkkel), a Vevő:

7.1 részben vagy egészben felmondhatja a Szerződést;

7.2 a Termékek további szállítását vagy a Szolgáltatások további nyújtását visszautasíthatja;

7.3 a Szállítóval megtréftetheti minden olyan jogos költségét, amely azért merült fel, hogy a hiányzó Termékeket és/vagy Szolgáltatásokat másik szállítótól beszerezze;

7.4 kártérítést igényelhet minden költségére, veszteségre, kiadásra, szerződési kötbéren, amely a Vevő oldalán a Szállító késése miatt merült fel; és

7.5 követelheti a Szerződésben kikötött szerződési kötbért.

### 8. JÓTÁLLÁS ÉS JOGORVOSLAT

8.1 Szállító garantálja, hogy a Termékek és/vagy Szolgáltatások megfelelnek a Szerződésnek, valamint - de nem kizárólagosan - a Szállító 3.1 pontban előírt kötelezettségeinek.

8.2 Szállító szavatolja, hogy a Termék a Szállítás időpontjában új állapotú és nem használt, a szavatossági/jótállási időszakban pedig hibamentes marad.

8.3 A jótállási időszak huszonnégy (24) hónap, ami a Szállítás időpontjától számítandó.

8.4 Abban az esetben, ha a Szállító a jótállási kötelezettségének a Vevő vonatkozó bejelentésétől számított negyvennyolc (48) órán belül sem tesz eleget, vagy egyéb Szerződésszegés történik, a Vevő - döntésétől függően - jogosult az alábbi jogorvoslatok bármelyikére (vagy azok közül többre is), a Szállító költségére:

8.4.1 újabb lehetőséget ad a Szállítónak, hogy a többletmunkák elvégzésével biztosítsa a Szerződés teljesítését és/vagy elvégzi a hibás Termékek és/vagy Szolgáltatások azonnali javítását vagy cseréjét;

8.4.2 végrehajtja (vagy utasít egy harmadik felet rá, hogy hajtsa végre) a többletmunkákat, hogy ezáltal biztosítsa, hogy a Termékek és /vagy a Szolgáltatások megfeleljen a Szerződésnek;

8.4.3 visszautasítja a további Termékeket és /vagy Szolgáltatásokat;

8.4.4 kártérítést követelhet minden olyan kár tekintetében, amelyet a Szállító szerződésszegése miatt volt kénytelen elszenvedni;

8.4.5 felmondhatja a Szerződést, mely esetben a Szerződés felmondása nem kötelezi a Vevőt a Szállító kártalanítására, illetve a Vevő saját döntése függvényében határozhat úgy, hogy a Szállító fizesse vissza a Vevőtől a Termékekért és/vagy a Szolgáltatásokért kapott díjat, vagy vegye vissza az Termékeket a Szállító saját költségére és kockázatára.

8.5 A jótállási kötelezettség bármilyen nemű megszegése esetén a hibás Termékek/Szolgáltatások tekintetében a teljes jótállási időszak újraindul. A jótállási időszak attól a dátumtól indul újra, amikortól az adott hiba a Vevő igényeinek megfelelően kijavításra került. .

8.6 A Vevő számára a Szerződés értelmében rendelkezésre álló jogok és jogorvoslatok kumulatív jellegűek, nem zárják ki azokat a jogokat és jogorvoslati lehetőségeket, amelyeket a jogszabályok biztosítanak.

### 9. SZELLEMI TULAJDON

9.1 A 9.2. pontra figyelemmel, a Szállító ezennel garantálja a Vevőnek, illetve gondoskodik róla, hogy garantálják a Vevőnek a világ minden pontján érvényes, visszavonhatatlan, átruházható, nem kizárólagos és jogdíjmentes jogosultságot ahhoz, hogy a Vevő gyakorolhassa az Termékekhez kötődő Szellemi tulajdonjogokat, beleértve a Beágyazott szoftvert is, ha az releváns.

9.2 A Szállító ezennel a Vevőre ruházza azokat a teljes körű tulajdonosi jogokat, amelyek a Szolgáltatásokkal kapcsolatos szellemi tulajdonjogokhoz kötődnek. A Szállító vállalja továbbá, hogy a Vevő kérésére és költségére megteszi azokat a további intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy biztosítható legyen a Vevőnek a szellemi tulajdonhoz fűződő teljes körű tulajdonjoga.

9.3 A Szállító által létrehozott Termékekhez fűződő szellemi tulajdonjogok vagy a Szállítónak a Szerződés megkötése előtt, vagy a Szerződés hatályán kívül licenciába adott szellemi tulajdonjogok ("korábban létező szellemi tulajdonjogok/IPR," a továbbiakban: SZTI) továbbra is a Szállítót (vagy a tulajdonos harmadik felet) illetik meg. A Szolgáltatások nyomán a Termékekbe beágyazott korábban létező szellemi tulajdonjogok kapcsán a Szállító megadja, vagy elintézi, hogy a harmadik fél megadja a Vevőnek vagy kapcsolt vállalkozásának a világszerte érvényes, visszavonhatatlan, átruházható, nem kizárólagos, jogdíjmentes engedélyt, hogy az adott Termékek részeként használhassák a korábban meglévő SZTI-t, és ezáltal tökéletesíthessék, továbbfejleszthessék, forgalomba hozhassák, terjeszthessék, továbbengedélyezhessék a korábban létező SZTI-t.

9.4 A Szállítónak írásban és még a Szállítás előtt meg kell határozni azokat a nyílt forráskódú szoftvereket (ha ez releváns), amelyeket a Beágyazott szoftver tartalmaz vagy használ, és meg kell kérnie a Vevő írásos jóváhagyását. A Szállító vállalja, hogy a Vevő által elutasított nyílt forráskódú szoftverelemeket saját költségén hasonló minőségű, azonos funkciójú szoftverre cseréli.

9.5 Ha a Vevő ellen keresetet nyújtanak be, mert a Szállító Terméke és/vagy Szolgáltatása megsérti egy harmadik fél szellemi tulajdonjogait („SZTI”), a Szállító saját költségén, de a Vevő döntése függvényében, (i) megszerzi a jogot, amely alapján a Vevő és a Vevő ügyfelei (esettől függően) tovább használhatják a Termékeket és/vagy a Szolgáltatásokat; (ii) úgy módosítja a Termékeket és/vagy a Szolgáltatásokat, hogy az ne sértse az SZTI-t; vagy (iii) a Termékeket és/vagy Szolgáltatásokat a korábbival egyenértékű, de nem jogsértő Termékekre és/vagy Szolgáltatásokra cseréli ki.

Ellenkező esetben a Vevő felmondhatja a Szerződést, ill. visszakövetelhet minden összeget, amit a Szerződés szerint a Szállítónak már korábban kifizetett.

## 10. MEGFELELŐSÉG ÉS INTEGRITÁS

10.1 Szállító a Termékeket és/vagy a Szolgáltatásokat a vonatkozó törvények, rendeletek és magatartási kódexek betartásával köteles szállítani.

10.2 Szállítónak és alvállalkozóinak be kell tartaniuk az ABB tiltott és korlátozott anyagok jegyzékében (ABB List of Prohibited and Restricted Substances) foglaltakat, továbbá eleget kell tenniük a konfliktusövezetekből származó ásványkincsekről szóló törvényben rögzített jelentési és egyéb kötelezettségeknek (elérhetőség: [www.abb.com](http://www.abb.com) – **Supplying – Material Compliance / Szállítás - Anyag megfelelése**), ill. át kell adniuk a Vevőnek minden szükséges dokumentumot, bizonyítványt és nyilatkozatot. Szállító Vevő felé tett bármely, az Termékekhez és/vagy Szolgáltatásokhoz, vagy az azokban használt anyagokra vonatkozó nyilatkozata (tegye azt közvetlenül vagy közvetve) a Szerződés szerinti kötelező biztosítéknak minősül.

10.3 Szállító szavatolja, hogy jelenleg és a jövőben is megfelel minden vonatkozó kereskedelmi és vámügyi jogszabálynak, rendeletnek, utasításnak és politikának, ezért - többek között - teljesít minden vámkezelési előírást, biztosítja a származási igazolásokat, az export/import engedélyeket és az azok alóli mentességet, megteszi az előírt bejelentéseket a megfelelő kormányzati szerveknek és/vagy a Szolgáltatások nyújtása kapcsán átadja a kért információkat, kiadja vagy átadja a Termékeket, a hardvert, a szoftvert és a technológiát.

10.4 A Termékekben és/vagy a Szolgáltatásokban lévő, vagy azokhoz felhasznált anyagok vagy berendezések nem származhatnak olyan vállalattól vagy olyan országból, amely szerepel annak az országnak az illetékes hatósága által kiadott embargójegyzékén, ahol a Termékeket és/vagy a Szolgáltatásokat használni fogják, avagy egy olyan hatóság tiltólistáján, amelynek hatáskörébe tartozik az a berendezés vagy anyag, amely részét képezi a Termékeknek és/vagy a Szolgáltatásoknak. Ha bármely Termék és/vagy Szolgáltatás jelenleg vagy a jövőben exportkorlátozás alá esik, a Szállító köteles azonnali írásban tájékoztatni a Vevőt a tilalom részleteiről.

10.5 Mindkét fél kijelenti és szavatolja, hogy nincs tudomása róla, hogy akár közvetlenül akár közvetve, vagy bármilyen harmadik fél révén akár közvetlenül, akár közvetve a vonatkozó törvények ellenére (a teljesség igénye nélkül idesorolva az USA külföldi megvesztegetésekkel foglalkozó törvényét [U.S. Foreign Corrupt Practices Act], az Egyesült Királyság korrupcióellenes törvényét [UK Bribery Act 2010], ill. ahol az vonatkozhat, az OECD külföldi hivatalos személyek megvesztegetése elleni küzdelemről szóló egyezményét [Convention Combating Bribery of Foreign Officials] bármilyen pénzüsszeget vagy ajándékot ad(ott) a Vevőnek, kormányhivatalnok(ok)nak vagy a másik félnek vagy bármilyen más jogi személy képviselőinek, igazgatóinak vagy alkalmazottainak, ill. ezek irányába bármilyen kötelezettséget vállal, és ilyen törvénysértő magatartást sem jelenleg, sem a jövőben nem folytatnak, továbbá mindkét fél garantálja, hogy betart minden megvesztegetésre és korrupcióra vonatkozó jogszabályt, rendeletet, előírást és szabályt. A Szerződés egyetlen előírása sem kötelezi egyik Felet sem, ill. azok kapcsolt vállalkozásait arra, hogy az így nyújtott vagy ígért juttatást a másik Fél számára megtérítse.

10.6 Szállító ezennel igazolja és megerősíti, hogy egy példányban átvette az ABB Etikai Kódexét és a Szállítók Viselkedési Kódexét, illetve megfelelő tájékoztatást kapott arról, hogy miként érheti el az Interneten az ABB korábban nevezett két etikai kódexét (Webportál: [www.abb.com/Integrity](http://www.abb.com/Integrity).) Szállító vállalja, hogy szerződéses kötelezettségeit az ABB két etikai kódexe szerint teljesíti.

10.7 Az ABB bejelentési csatornákat hozott létre, amelyeken a Szállító és alkalmazottai bejelenthetik a vonatkozó jogszabályok, szabályzatok vagy etikai kódexek feltételezett megsértését.

Webportál: [www.abb.com/Integrity](http://www.abb.com/Integrity) – **Reporting Channels**; az elérési adatok ezen a webportálon találhatóak.

10.8 A jelen 10. pontban előírt kötelezettségek megszegése a Szerződés súlyos megsértésének minősül, ami feljogosítja a másik Felet arra, hogy a Szerződést azonnali hatállyal, de a Szerződés vagy a jogszabályok által garantált jogok vagy jogorvoslatok sérelme nélkül felmondja. A Szerződés esetleges ellenkező értelmű rendelkezéseire tekintet nélkül, a Szállító köteles korlátozás nélkül kártérítést fizetni a Vevőnek minden olyan kötelezettségért, kárért, költségért vagy kiadásért, amelyet a Vevő a Szerződés ilyen jellegű megszegése vagy felmondása nyomán, vagy azért szenved el, mert a Szállító nem tájékoztatta az exportkorlátozásokról.

## 11. TITOKTARTÁS, ADATBIZTONSÁG ÉS ADATVÉDELEM

11.1 Szállító köteles szigorúan bizalmasan kezelni a Vevő minden adatát, valamint minden egyéb, a Vevő vagy Kapcsolt vállalkozásainak üzleti tevékenységére, termékeire és/vagy technológiáira vonatkozó olyan információkat, amelyekhez a szállítandó Termékek és/vagy Szolgáltatások kapcsán (a Szerződés elfogadása előtt vagy után) jut hozzá. A Szállító az ilyen bizalmas anyagok átadását korlátozza, és az ilyen anyagokhoz csak azoknak az alkalmazottainak, képviselőinek, alvállalkozóinak vagy azon harmadik feleknek biztosít hozzáférést, akiknek arra a Termékek és/vagy Szolgáltatások Vevőnek történő szállítása céljából szüksége van. A Szállító biztosítja, hogy ezeket az alkalmazottakat, képviselőket, alvállalkozókat vagy más harmadik felet a sajátjával azonos titoktartási kötelezettség kösse, és ennek a

kötelezettségüknek eleget is tegyenek, ill. felelősség terhelje őket a bizalmas információ jogosulatlan közzétételéért.

11.2 A Szállítónak megfelelő, a védelem alatt álló Vevői adatok típusához illeszkedő övintézkedéseket kell megtennie annak érdekében, hogy ezáltal megakadályozza az illetéktelen hozzáférést a Vevői adatokhoz és megelőzze az adatok illetéktelen közzétételét, köteles továbbá a Vevői adatok számára az adott iparágban elfogadott szintű védelmet biztosítani, avagy olyan jellegű és szintű védelmet garantálni, amilyen szintű védelmet nyújt a saját bizalmas és védett adatai számára (mindig a magasabb szintű védelmet kell mérvadóként tekinteni). A Szállító megoszthatja a bizalmas információkat a Bizalmas Adatok További Jogosult Átvevőivel („Permitted Additional Recipients”) – azaz a Szállító meghatalmazott képviselőivel, auditoraival, jogászaival, szakértőivel és tanácsadóival – feltéve, hogy (i) a hozzáférés biztosítása szigorúan a szükségesség elve alapján történik, ill. (ii) ha a Bizalmas Adatok További Jogosult Átvevői aláírják a Szállító titoktartási nyilatkozatát, amely terminológiájában lényegét tekintve hasonló az itt rögzítetttel, vagy – ahol alkalmazható – ezeknek a személyeknek teljesíteniük kell a szakmai viselkedési kódexek előírásait, amely biztosítja az ilyen információk bizalmasságát.

11.3 Szállító (i) a Vevő adatait kizárólag a Termékek és/vagy a Szolgáltatások szállítását szolgáló célokra használhatja, (ii) a szerződéses dokumentumokban előírtak kivételével, a Vevői adatokat semmilyen formában sem másolhatja – se részben, sem egészben, vagy (iii) a Vevői adatokat nem közölheti harmadik féllel, mely tilalom nem vonatkozik a Bizalmas Adatok További Jogosult Átvevőire, ill. arra az esetre, ha az adatközlésre a Vevő előzetes írásos engedélyt adott.

11.4 A Szállító köteles a saját költségén megfelelő vírusirtó szoftvert telepíteni és azt, valamint az operációs rendszer biztonsági javításait rendszeresen frissíteni az összes olyan számítógépen és szoftveren, amelyeket a Termékek és/vagy a Szolgáltatások szállítása kapcsán használ.

11.5 Szállító késedelem nélkül tájékoztatja a Vevőt, ha felmerül a gyanú, hogy sérült az adatbiztonság, vagy a Vevői adatokkal kapcsolatban más súlyos esemény vagy rendellenesség történt.

11.6 A Szállító elfogadja, hogy a Vevő a Szállítótól kapott információkat a kapcsolt vállalkozásai rendelkezésre bocsáthatja. A Szállító köteles előre megszerezni a Vevő számára minden olyan jóváhagyást vagy hozzájárulást, amely lehetővé teszi, hogy a valamilyen okból bizalmasnak minősülő információkat, vagy a vonatkozó adatvédelmi törvények és rendeletek hatálya alá eső információkat a Vevő átadhassa a Kapcsolt vállalkozásainak.

## 12. FELELŐSÉG ÉS KÁRTÉRÍTÉS

12.1 Az alkalmazandó kötelező jogszabály sérelme nélkül, a Szállító minden korlátozás nélkül felelős a Vevőt ért mindennemű olyan kötelezettségért, kárért, költségért, veszteségért vagy kiadásért, amelyeket a Vevő a Szállító szerződésessége nyomán szenved el. A Szállító minden korlátozás nélkül felelős a Vevőt ért mindennemű olyan követelésért, melyet egy harmadik fél az Termékekkel és/vagy Szolgáltatásokkal kapcsolatban támaszt a Vevővel szemben. Ez a felelősség korlátozás nélkül kiterjed azokra a követelésekre is, amelyeket azért indítanak, mert az Termékek és/vagy a Szolgáltatások sértik egy harmadik fél szellemi tulajdonját. A Vevő kérésére a Szállító köteles megvédeni a Vevőt minden harmadik fél által támasztott követeléssel szemben.

12.2 A Szállító felelős a saját alkalmazottai, szállítói és/vagy alvállalkozói ellenőrzéséért és irányításáért, felelős továbbá a felsoroltak cselekedeteiért, mulasztásaiért oly módon, mintha az a Szállító cselekedete vagy mulasztása volna.

12.3 A Szállítónak megfelelő felelősségbiztosítást és kötelező munkahelyi balesetbiztosítást/munkáltatói felelősségbiztosítást kell kötnie és fenntartania valamelyik jó hírű, pénzügyileg stabil biztosítónál. E kitétel teljesítése azonban nem mentesíti a Szállítót a Vevővel szemben fennálló bármely kötelezettsége alól. A biztosítási összeg nem tekinthető a felelősség korlátozásának.

12.4 A Vevő fenntartja a jogot, hogy a Szerződés szerinti esetleges követeléseket beszámítsa a Szállítónak járó fizetések összegébe.

## 13. FELMONDÁS

13.1 A Vevő a Szerződést harminc (30) napos határidővel – részben vagy egészben – bármikor felmondhatja. Ilyen esetben a Vevőnek a Szállító felé meg kell térítenie a már leszállított, de még ki nem fizetett Termékek és/vagy Szolgáltatások ellenértékét, továbbá azokat az igazolt közvetlen költségeket, amelyek a még le nem szállított Termékek és/vagy Szolgáltatások kapcsán a Szállítónál ésszerűen felmerültek, azonban az ilyen kifizetések összege semmilyen körülmények között sem lépheti túl a Termékek és/vagy a Szolgáltatások Szerződés alapján elfogadott vételárát/vállalkozói díját. Ezen túlmenően a Szállító további kompenzáció nem illeti meg.

13.2 A Szerződés Szállító általi megszegése esetén a Vevőnek jogában áll a Szerződést a 8.4 pont szerint megszüntetni.

13.3 Írásos értesítés ellenében a Vevő azonnali hatállyal felmondhatja a Szerződést,

ha (i) a Szállító ellen ideiglenes végzést kértek vagy hoztak, vagy a Szállító által kezdeményezett hitelezői megállapodást jóváhagyták, vagy a Szállító ellen csődeljárási kérelmet nyújtottak be, ill. csődeljárási végzést hoztak, vagy (ii) olyan körülmények merültek föl, amelyek felhatalmazzák a bíróságot vagy a hitelezőt arra, hogy csődgondnokot vagy végelszámolót nevezzen ki, vagy felszámolási végzést hozzon, vagy (iii) a Szállító fizetési képtelensége vagy eladósodottsága miatt más hasonló eljárást kezdeményeznek a Szállító ellen, ill. a Szállító hasonló eljárást kezdeményez maga ellen; vagy (iv) változás történik a Szállító irányításában.

13.4 Felmondás esetén a Szállítónak késedelem nélkül és a saját költségére vissza kell juttatnia a Vevőhöz a Vevő tulajdonában álló dolgokat/eszközöket (idesorolva a Vevői adatokat, a dokumentációt és az átruházott Szellemi Tulajdont), amelyek a felmondás időpontjában a Szállító kontrolja alatt állnak, továbbá át kell adni a Vevőnek a leszállított Termékek és/vagy Szolgáltatások komplett dokumentációját.

#### 14. VIS MAJOR

14.1 Egyik Fél sem tehető felelőssé az adott Szerződés szerinti kötelezettségeinek késedelemes vagy nem teljesítéséért, ha a késedelem vagy a nemteljesítés valamilyen vis major esemény miatt lépett fel. A Vis Major olyan eseményt jelöl, amely az érintett Fél számára a Szerződés teljesítése idején nem volt előre látható vagy elkerülhető, az esemény az érintett Fél akaratától független, hatáskörén kívül esik, azt ésszerűen elvárható erőfeszítései ellenére sem tudja elhárítani. A Vis Major által érintett Fél a vis major esemény bekövetkezésétől számított öt (5) naptári napon belül köteles értesíteni a másik Felet a Vis Majorról.

14.2 Ha a Vis Major esemény időtartama túllépi a harminc (30) napot, bármelyik Fél azonnal felmondhatja a Szerződést a másik Félnek küldött írásbeli értesítéssel anélkül, hogy valamilyen kötelezettsége lenne a másik Fél irányába. Mindegyik Féllel szemben elvárás, hogy ésszerű erőfeszítéseket tegyen a Vis Major esemény hatásainak mérséklése érdekében.

#### 15. ÁTRUHÁZÁS ÉS ALVÁLLALKOZÓ BEVONÁSA

15.1 A Vevő előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül, a Szállító a Szerződést vagy annak bármely részét (beleértve a Vevővel szembeni pénzügyi kötelezettségeit is) nem ruházhatja át, alvállalkozónak nem adhatja ki, és nem terhelheti meg.

15.2 Vevő bármilyen módon átruházhatja, átengedményezheti, megterhelheti, alvállalkozásba adhatja és átadhatja a Szerződést – részben vagy egészben – a kapcsolódó vállalkozásainak.

#### 16. ÉRTESTÍTÉSEK

A megfelelően aláírt értesítést ajánlott levélként, futárszolgálattal, telefaxon vagy e-mailben lehet megküldeni a releváns fél Szerződés szerinti címére vagy arra a címre, amit ez a fél értesítési címként írásban megadott. E-mailen és faxon továbbított üzenetek esetén kifejezett követelmény, hogy a címzett félnek az e-mailt és a faxot írásban vissza kell igazolnia. A Szállító Szerződéshez kapcsolódó levelezését, tájékoztatóit vagy dokumentációját a Szerződésben használt nyelven kell írni.

#### 17. JOGÉRVÉNYESÍTÉSRŐL VALÓ LEMONDÁS

A Szerződésben rögzített valamely feltétel betartásának vagy gyakorlásának elmulasztása az adott feltétellel kapcsolatban nem keletkeztet jogról való lemondást és nem befolyásolja a jogot, hogy az adott feltételt – vagy a Szerződésben rögzített bármely más feltételt – a későbbiekben betartassák, ill. azt gyakorolják.

#### 18. IRÁNYADÓ JOG ÉS JOGVITÁK RENDEZÉSE

18.1 A Szerződés szempontjából azon ország joga irányadó (és/vagy államé, ahol az releváns), amelyben a Vevő bejegyzett székhelye található, de az adott ország kollíziós jogszabályait és az ENSZ nemzetközi árukereskedelmi konvenciójában (más néven: Bécsi Vételi Egyezmény) rögzített rendelkezéseket figyelmen kívül kell hagyni.

18.2 Amennyiben a Vevő és a Szállító ugyanabban az országban van bejegyezve, a felek közötti, a Szerződéssel kapcsolatban felmerülő, békés úton nem rendezhető jogvitákat döntés céljából a Vevő bejegyzett székhelye szerinti illetékes bíróságok hatáskörébe utalják.

18.3 Amennyiben a Vevő és a Szállító nem ugyanabban az országban van bejegyezve, a felek közötti, a Szerződéssel kapcsolatban felmerülő, békés úton nem rendezhető jogvitákat a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Választottbírósági Szabályzata alapján kell véglegesen rendezni, az említett szabályzat alapján kijelölt egyes választottbíró útján. A választottbíráskodás helye a Vevő bejegyzési helye szerinti választottbíró. A választottbírói eljárás és a választottbírói ítélet nyelve angol. A választottbíró döntése jogerős, és mindkét Félre kötelező érvényű, az ellen egyik Fél sem élhet fellebbezéssel.

#### 19. RÉSZLEGES ÉRVÉNYTELENSÉG

A Szerződés valamely feltételének érvénytelensége vagy végrehajthatatlansága nem érinti a Szerződés többi feltételének érvényességét és érvényesíthetőségét. A Szerződés úgy tekintendő hatályosnak, mintha az érvénytelen vagy végrehajthatatlan rendelkezés törlésre került volna, és azt hasonló gazdasági hatással bíró rendelkezés helyettesítené.

#### 20. HATÁLYOSSÁG

20.1 A Szerződés azon rendelkezései, amelyek vagy kifejezetten úgy kerültek megfogalmazásra, hogy azok hatályban maradnak a Szerződés megszüntetése után is (azaz „túlélnek annak a megszüntetését”), vagy jellegükből, ill. szövegösszefüggésükből impliciten kikövetkeztethető, hogy az adott megszüntetés túlélnek, a megszüntetés ellenére teljes mértékben hatályban maradnak.

20.2 A 8. (Szavatosság és Jogorvoslatok), a 9. (Szellemi tulajdonjog), a 11. (Titoktartás, adatbiztonság és adatvédelem) és 12. pontban (Felelősség és kártérítés) előírt kötelezettségek határozatlan időre szólnak, azok hatálya túléli a Szerződés lejárat dátumát vagy megszüntetését.

#### 21. TELJESSÉGI ZÁRADÉK

A Szerződés alkotja a Felek között létrejött teljes megállapodást. A Szerződés lép a helyébe a Felek minden olyan korábbi megállapodásának, amelyet a Szerződés tárgyában kötöttek.

#### 22. A FELEK KÖZÖTTI JOGVISZONY

22.1 A Felek közötti jogviszony a szokásos piaci feltételek elvét alkalmazó független felek közötti jogviszonynak tekintendő, és az ennek alapjául szolgáló szerződéses kapcsolat semmilyen formában sem értelmezhető úgy, hogy a Szállító a Vevő képviselője vagy alkalmazottja lenne, vagy a Vevővel társasági/partneri viszonyban állna, így Szállító nem adhatja ki magát a Vevő képviselőjének, alkalmazottjának vagy üzleti partnerének, ill. a Vevő nevében nem járhat el.

22.2 A Szerződés a Vevő és a Szállító között munkaviszonyt nem keletkeztet, és ilyen viszony a Vevő és azon Szállítói alkalmazottak között sem jön létre, akiket a Szállító a Szerződés teljesítésével bízik meg. Vevőt a Szállítóval vagy a Szállító Szerződés teljesítésével megbízott alkalmazottaival kapcsolatban semmilyen munkaügyi, társadalombiztosítási vagy adózási felelősség vagy köteleesség sem terheli.